# Leistungserklärung

**Gemäss der Verordnung (EU) 305/2011**

Diese EG-Konformitätserklärung gilt für das unten beschriebene Produkt und beschreibt die Übereinstimmung mit den nachfolgenden Richtlinien:

**2009/125/EC Richtlinie für die Festlegung von Anforderungen an die umweltgerechte Gestaltung energieverbrauchsrelevanter Produkte (Ökodesign)**

| | |
|---|---|
| Referenznummer: | RAS 50x80x42 Gen.2 |
| Produkt: | RAS 50x80x42 |
| Typ / Version: | – |
| Generation: | 2 |
| Verwendungszweck: | Raumheizung in Wohngebäuden |
| Hersteller: | Rüegg Cheminée Schweiz AG<br>Studbachstrasse 7<br>8340 Hinwil / Schweiz |
| System zur Bewertung der Leistungsbeständigkeit: | 3 |
| Notifizierte Prüfstelle: | Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle<br>NB 1625<br>Im Lipperfel 34b<br>46047 Oberhausen / Deutschland |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Prüfbericht | | | RRF – 1022 25 2036 | |
| Harmonisierte technische Spezifikation | | | EN 16510-2-2:2022 | |
| Wärmedämmung Silca 250KM, zu brennbaren Materialien | Hinten / Seite / Decke / Boden | | 9 / 9 / - / 4 | cm |
| Referenzdämmstoff Mineralwolle nach AGI Q 132, zu brennbaren Materialien<br>* bei Verwendung einer 10 cm Vormauerung | Hinten / Seite / Decke / Boden | | 10* / 10* / - / 4 | cm |
| Mindestabstände zu brennbaren Materialien im Strahlungsbereich | dP / dPS zur Front- Seitenscheibe | | 110 / 80 | cm |
| | dL / dLS zur Seitenwand | | 0 / 0 | cm |
| Mindestabstände zu brennbaren Materialien | dB unter der Feuerstätte | | 33 | cm |
| | dF am Fussboden nach vorne | | 0 | cm |
| | dC zur Decke | | 46 | cm |
| | dR zur Rückwand | | 0 | cm |
| | dS zur Seitenwand | | 0 | cm |
| Maximale Schornsteinbelastung | | | 50 | kg |
| Brandsicherheit Schornsteinbezeichnung | | | T400 G | |
| | | **Teillast** | **Nennwärmeleistung** | |
| Emissionen bei 13 % $O_2$ | CO | NPD | ≤ 1250 | mg/m³ |
| | NOx | NPD | ≤ 200 | mg/m³ |
| | OGC | NPD | ≤ 120 | mg/m³ |
| | PM | NPD | ≤ 40 | mg/m³ |
| Temperatur am Abgasstutzen | | NPD | 341 | °C |
| Mindestförderdruck | | NPD | 12 | Pa |
| Abgasmassenstrom | | NPD | 9.4 | g/s |
| Raumwärmeleistung | | NPD | 10.9 | kW |
| Wasserwärmeleistung | | NPD | NPD | kW |
| Anlagewärmeleistung Aufbau Speicherkamin | | NPD | 3.7 | kW |
| Wirkungsgrad | | NPD | ≥ 80 | % |
| Stromverbrauch | | NPD | NPD | kW |
| Leistungsaufnahme im Standby-Betrieb | | NPD | NPD | kW |
| Raumheizungs- Jahresnutzungsgrad | | | ≥ 70 | % |
| Energie-Effizienz | EEI | | 106 | |
| | Energie-Effizienz-Klasse | | A | |
| Ökologische Nachhaltigkeit | | | NPD | |

Hinwil, 04.09.2025

Name: Richard Landolt
Geschäftsführer

Unterschrift:

# Declaration of Performance

**According to Regulation (EU) 305/2011**

This EC declaration of conformity applies to those of your products described below and describes their compliance with the following directives:

**2009/125/EC Directive establishing a framework for the setting of ecodesign requirements for energy-related products.**

| | |
|---|---|
| Identification code: | RAS 50x80x42 Gen.2 |
| Product: | RAS 50x80x42 |
| Type/version: | – |
| Generation: | 2 |
| Utilization: | Space heating in residential buildings |
| Manufacturer: | Rüegg Cheminée Schweiz AG<br>Studbachstrasse 7<br>8340 Hinwil / Schweiz |
| System for assessing the constancy of performance: | 3 |
| Notified inspection body: | Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle<br>NB 1625<br>Im Lipperfel 34b<br>46047 Oberhausen / Deutschland |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Rest report | RRF – 1022 25 2036 | | | |
| Harmonized technical specification | EN 16510-2-2:2022 | | | |
| Thermal insulation Silca 250KM, to combustible materials | Rear / Side / Ceilling / Floor | | 9 / 9 / - / 4 | cm |
| Reference insulating material: mineral wool according to AGI Q 132,for use with combustible materials<br>* when using a 10 cm facing wall | Rear / Side / Ceilling / Floor | | 10* / 10* / - / 4 | cm |
| Minimum distances to combustible materials in the radiation area | dP / dPS to the front side screen | | 110 / 80 | cm |
| | dL / dLS to the side wall | | 0 / 0 | cm |
| Minimum distances to combustible materials | dB under the fireplace | | 33 | cm |
| | dF on the floor, facing forward | | 0 | cm |
| | dC to the ceiling | | 46 | cm |
| | dR back wall | | 0 | cm |
| | dS to the side wall | | 0 | cm |
| Maximum chimney load | | | 50 | kg |
| fire safety chimney designation | | | T400 G | |
| | | **Partial load** | **Nominal heat output** | |
| Emissions at 13% $O_2$ | CO | NPD | ≤ 1250 | mg/m³ |
| | NOx | NPD | ≤ 200 | mg/m³ |
| | OGC | NPD | ≤ 120 | mg/m³ |
| | PM | NPD | ≤ 40 | mg/m³ |
| Temperature at outlet pipe | | NPD | 341 | °C |
| Minimum discharge pressure | | NPD | 12 | Pa |
| Flue gas mass flow | | NPD | 9.4 | g/s |
| Space heating capacity | | NPD | 10.9 | kW |
| Water heat pipe | | NPD | NPD | kW |
| Plant heat output construction storage chimney | | NPD | 3.7 | kW |
| Efficiency | | NPD | ≥ 80 | % |
| Power consumption | | NPD | NPD | kW |
| Power consumption in standby mode | | NPD | NPD | kW |
| annual space heating energy utilization rate | | | ≥ 70 | % |
| Energy efficiency | EEI | | 106 | |
| | Energy efficiency class | | A | |
| Environmental sustainability | | | NPD | |

Hinwil, 04.09.2025

Name:: Richard Landolt
Director

Signature:



# Déclaration de performance

**Conformément au règlement (UE) 305/2011**

Cette déclaration de conformité CE s'applique au produit décrit ci-dessous et décrit sa conformité avec les directives suivantes :

**2009/125/EC Directive établissant des exigences en matière d'écoconception pour les produits liés à l'énergie**

| | |
|---|---|
| Numéro de référence : | RAS 50x80x42 Gen.2 |
| produit : | RAS 50x80x42 |
| Type / Version : | – |
| Génération : | 2 |
| Utilisation prévue : | Chauffage des locaux dans les habitations |
| Fabricant : | Rüegg Cheminée Schweiz AG<br>Studbachstrasse 7<br>8340 Hinwil / Schweiz |
| Système d'évaluation de la constance des performances : | 3 |
| Organisme de contrôle notifié : | Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle<br>NB 1625<br>Im Lipperfel 34b<br>46047 Oberhausen / Deutschland |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Rapport de contrôle | RRF – 1022 25 2036 | | | |
| Spécification technique harmonisée | EN 16510-2-2:2022 | | | |
| Isolation thermique Silca 250KM, vers les matériaux combustibles | Arrière / latéral / plafond / sol | | 9 / 9 / - / 4 | cm |
| Matériau isolant de référence Laine minérale selon AGI Q 132,aux matériaux combustibles<br>* en cas d'utilisation d'un mur de parement de 10 cm | Arrière / latéral / plafond / sol | | 10* / 10* / - / 4 | cm |
| Distances minimales par rapport aux matériaux combustibles dans la zone de rayonnement | dP / dPS par rapport à la vitre avant latérale | | 110 / 80 | cm |
| | dL / dLS par rapport à la paroi latérale | | 0 / 0 | cm |
| Distances minimales par rapport aux matériaux combustibles | dB sous le foyer | | 33 | cm |
| | dF au sol vers l'avant | | 0 | cm |
| | dC vers le plafond | | 46 | cm |
| | dR vers la paroi arrière | | 0 | cm |
| | dS vers la paroi latérale | | 0 | cm |
| Charge maximale de la cheminée | | | 50 | kg |
| Sécurité incendie Désignation de la cheminée | | | T400 G | |
| | | **Charge partielle** | **Puissance nominale** | |
| Émissions à 13 % d'$O_2$ | CO | NPD | ≤ 1250 | mg/m³ |
| | NOx | NPD | ≤ 200 | mg/m³ |
| | OGC | NPD | ≤ 120 | mg/m³ |
| | PM | NPD | ≤ 40 | mg/m³ |
| Température à la tubulure de fumée | | NPD | 341 | °C |
| Pression d'alimentation minimale | | NPD | 12 | Pa |
| débit massique des fumées | | NPD | 9.4 | g/s |
| Puissance thermique ambiante | | NPD | 10.9 | kW |
| Conduite de chauffe-eau | | NPD | NPD | kW |
| Puissance thermique en installation à accumulation | | NPD | 3.7 | kW |
| Rendement | | NPD | ≥ 80 | % |
| Consommation électrique | | NPD | NPD | kW |
| Consommation en mode veille | | NPD | NPD | kW |
| Taux d'utilisation annuel du chauffage des locaux | | | ≥ 70 | % |
| Efficacité énergétique | EEI | | 106 | |
| | Classe d'efficacité énergétique | | A | |
| Durabilité écologique | | | NPD | |

Hinwil, 04.09.2025

Nom : Richard Landolt
Directeur

Signature:



# Dichiarazione di prestazione

**In conformità al Regolamento (UE) 305/2011**

La presente dichiarazione di conformità CE si applica al prodotto descritto di seguito e ne descrive la conformità alle seguenti direttive: **2009/125/CE Direttiva relativa alle specifiche per la progettazione ecocompatibile dei prodotti connessi all'energia (Ecodesign)**

| | |
|---|---|
| Numero di riferimento: | RAS 50x80x42 Gen.2 |
| Prodotto: | RAS 50x80x42 |
| Tipo / Versione: | – |
| Generazione: | 2 |
| Uso previsto: | Riscaldamento degli ambienti negli edifici residenziali |
| Produttore: | Rüegg Cheminée Schweiz AG<br>Studbachstrasse 7<br>8340 Hinwil / Schweiz |
| Sistema di valutazione della costanza delle prestazioni: | 3 |
| Organismo di controllo notificato: | Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle<br>NB 1625<br>Im Lipperfel 34b<br>46047 Oberhausen / Deutschland |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Rapporto di prova | RRF – 1022 25 2036 | | |
| Specifiche tecniche armonizzate | EN 16510-2-2:2022 | | |
| Isolamento termico Silca 250KM, verso materiali combustibili | Posteriore / Laterale / Superiore / Pavimento | 9 / 9 / - / 4 | cm |
| Materiale isolante di riferimento lana minerale secondo AGI Q 132, a materiali combustibili<br>* quando si utilizza un Muro di protezione di 10 cm | Posteriore / Laterale / Superiore / Pavimento | 10* / 10* / - / 4 | cm |
| Distanze minime dai materiali infiammabili nell'area di radiazione | dP / dPS al parabrezza anteriore | 110 / 80 | cm |
| | dL / dLS verso la parete laterale | 0 / 0 | cm |
| Distanze minime da materiali combustibili | dB sotto il camino | 33 | cm |
| | dF al pavimento sul davanti | 0 | cm |
| | dC al soffitto superiore | 46 | cm |
| | dR verso la parete posteriore | 0 | cm |
| | dS alla parete laterale | 0 | cm |
| Carico massimo del camino | | 50 | kg |
| Sicurezza antincendio Designazione del camino | | T400 G | |

| Emissioni al 13% di $O_2$ | | **Carico parziale** | **Potenza termica nominale** | |
|---|---|---|---|---|
| | CO | NPD | ≤ 1250 | mg/m³ |
| | NOx | NPD | ≤ 200 | mg/m³ |
| | OGC | NPD | ≤ 120 | mg/m³ |
| | PM | NPD | ≤ 40 | mg/m³ |
| Temperatura alla connessione del gas di scarico | | NPD | 341 | °C |
| Pressione minima di mandata | | NPD | 12 | Pa |
| Flusso di massa del gas di scarico | | NPD | 9.4 | g/s |
| Capacità di riscaldamento degli ambienti | | NPD | 10.9 | kW |
| Tubazioni per il riscaldamento dell'acqua | | NPD | NPD | kW |
| Potenza termica con un Sistema ad accumulo di calore | | NPD | 3.7 | kW |
| Rendimento | | NPD | ≥ 80 | % |
| Consumo di energia | | NPD | NPD | kW |
| Consumo di energia in modalità standby | | NPD | NPD | kW |
| Fattore di utilizzo annuale dello Stufa per ambienti | | | ≥ 70 | % |
| Efficienza energetica | EEI | | 106 | |
| | Classe di efficienza energetica | | A | |
| Sostenibilità ecologica | | | NPD | |

Hinwil, 04.09.2025

Nome: Richard Landolt
Direttore

Firma:

# Prestatieverklaring

**In overeenstemming met Verordening (EU) 305/2011**

Deze EG-verklaring van overeenstemming is van toepassing op het hieronder beschreven product en beschrijft de overeenstemming met de volgende richtlijnen: **2009/125/EG Richtlijn tot vaststelling van eisen inzake ecologisch ontwerp voor energiegerelateerde producten (Ecodesign)**

| | |
|---|---|
| Referentienummer: | RAS 50x80x42 Gen.2 |
| Product: | RAS 50x80x42 |
| Type / Versie: | – |
| Generatie: | 2 |
| Beoogd gebruik: | Ruimteverwarming in woongebouwen |
| Fabrikant: | Rüegg Cheminée Schweiz AG<br>Studbachstrasse 7<br>8340 Hinwil / Schweiz |
| Systeem ter evaluatie van de vermogensbestendigheid: | 3 |
| Aangemelde keuringsinstantie: | Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle<br>NB 1625<br>Im Lipperfel 34b<br>46047 Oberhausen / Deutschland |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Testrapport | RRF – 1022 25 2036 | | |
| Geharmoniseerde technische specificatie | EN 16510-2-2:2022 | | |
| Thermische isolatie Silca 250KM, tot brandbare materialen | Achterzijde / zijkant / plafond / vloer | 9 / 9 / - / 4 | cm |
| Referentie-isolatiemateriaal minerale wol volgens AGI Q 132, tot brandbare materialen<br>* bij gebruik van een Voorwand van 10 cm | Achterzijde / zijkant / plafond / vloer | 10* / 10* / - / 4 | cm |
| Minimumafstanden tot brandbare materialen in het stralingsgebied | dP / dPS tot de voorruit zijruit | 110 / 80 | cm |
| | dL / dLS tot de zijwand | 0 / 0 | cm |
| Minimumafstanden tot brandbare materialen | dB onder de open haard | 33 | cm |
| | dF op de vloer aan de voorkant | 0 | cm |
| | dC aan het plafond | 46 | cm |
| | dR tot de achterwand | 0 | cm |
| | dS tot de zijwand | 0 | cm |
| Maximale schoorsteenbelasting | | 50 | kg |
| Brandveiligheid Schoorsteenaanduiding | | T400 G | |

| emissies bij 13 % $O_2$ | | **Gedeeltelijke belasting** | **Nominale warmteafgifte** | |
|---|---|---|---|---|
| | CO | NPD | ≤ 1250 | mg/m³ |
| | NOx | NPD | ≤ 200 | mg/m³ |
| | OGC | NPD | ≤ 120 | mg/m³ |
| | PM | NPD | ≤ 40 | mg/m³ |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Temperatuur bij de Uitlaat aansluiting | NPD | 341 | °C |
| Minimale leveringsdruk | NPD | 12 | Pa |
| Uitlaatgasmassastroom | NPD | 9.4 | g/s |
| Capaciteit ruimteverwarming | NPD | 10.9 | kW |
| Leidingen voor waterverwarming | NPD | NPD | kW |
| Capaciteit van de installatie warmteopslagkachel | NPD | 3.7 | kW |
| Werkingsgraad | NPD | ≥ 80 | % |
| Stroomverbruik | NPD | NPD | kW |
| Stroomverbruik in stand-by | NPD | NPD | kW |
| Jaarlijkse gebruiksfactor ruimteverwarming | | ≥ 70 | % |
| Energie-efficiëntie | EEI | 106 | |
| | Energie-efficiëntieklasse | A | |
| Ecologische duurzaamheid | | NPD | |

Hinwil, 04.09.2025

Naam: Richard Landolt
Directeur

Unterschrift:

# Izjava o zmogljivosti

**V skladu z Uredbo (EU) 305/2011**

Ta ES-izjava o skladnosti velja za spodaj opisani izdelek in opisuje njegovo skladnost z naslednjimi direktivami:

**2009/125/ES Direktiva o zahtevah za okoljsko primerno zasnovo izdelkov, povezanih z energijo (okoljsko primerna zasnova)**

| | |
|---|---|
| Referenčna številka: | RAS 50x80x42 Gen.2 |
| Izdelek: | RAS 50x80x42 |
| Vrsta / različica: | – |
| Generacija: | 2 |
| Predvidena uporaba: | Ogrevanje prostorov v stanovanjskih stavbah |
| Proizvajalec: | Rüegg Cheminée Schweiz AG<br>Studbachstrasse 7<br>8340 Hinwil / Schweiz |
| Sistem za ocenjevanje stalnosti delovanja: | 3 |
| Priglašeni inšpekcijski organ: | Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle<br>NB 1625<br>Im Lipperfel 34b<br>46047 Oberhausen / Deutschland |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Poročilo o preskusu | RRF – 1022 25 2036 | | |
| Usklajena tehnična specifikacija | EN 16510-2-2:2022 | | |
| Toplotna izolacija Silca 250KM, do gorljivih materialov | Zadaj / stran / strop / tla | 9 / 9 / - / 4 | cm |
| Referenčni izolacijski material mineralna volna v skladu z AGI Q 132, do gorljivih materialov<br>* pri uporabi 10 cm debelega opečnega zidu | Zadaj / stran / strop / tla | 10* / 10* / - / 4 | cm |
| Najmanjše razdalje do vnetljivih materialov na območju sevanja | dP / dPS na vetrobransko steklo strankso | 110 / 80 | cm |
| | dL / dLS do stranske stene | 0 / 0 | cm |
| Najmanjše razdalje do gorljivih materialov | dB pod kaminom | 33 | cm |
| | dF pri tleh spredaj | 0 | cm |
| | dC do stropa | 46 | cm |
| | dR do zadnje stene | 0 | cm |
| | dS do stranske stene | 0 | cm |
| Največja obremenitev dimnika | | 50 | kg |
| Požarna varnost Oznaka dimnika | | T400 G | |

| emisije pri 13 % $O_2$ | | **Delna obremenitev** | **Nazivna toplotna moč** | |
|---|---|---|---|---|
| | CO | NPD | ≤ 1250 | mg/m³ |
| | NOx | NPD | ≤ 200 | mg/m³ |
| | OGC | NPD | ≤ 120 | mg/m³ |
| | PM | NPD | ≤ 40 | mg/m³ |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Temperatura na priključku izpušnih plinov | NPD | 341 | °C |
| Najmanjši dobavni tlak | NPD | 12 | Pa |
| Masni pretok izpušnih plinov | NPD | 9.4 | g/s |
| Zmogljivost ogrevanja prostorov | NPD | 10.9 | kW |
| Cevovod za ogrevanje vode | NPD | NPD | kW |
| Izhodna toplotna moö naprave, sestava kamina | NPD | 3.7 | kW |
| Učinkovitost | NPD | ≥ 80 | % |
| Poraba energije | NPD | NPD | kW |
| Poraba energije v stanju pripravljenosti | NPD | NPD | kW |
| Faktor letnega izkoristka ogrevanja prostorov | | ≥ 70 | % |
| Energetska učinkovitost | EEI | 106 | |
| | Razred energetske učinkovitosti | A | |
| Ekološka trajnost | | NPD | |

Hinwil, 04.09.2025

Ime: Richard Landolt
Direktor

Podpis:

